

AUDIT CONTRACT SUTARTIS DĖL AUDITO

AB “Vilniaus šilumos tinklai”,
with registered office at Jocionių st. 13, 02300
Vilnius, entity's code 124135580, represented by
the Chief Financial Officer Ramutė Ribinskienė,
acting in accordance to the order No. V1-74 of the
Managing Director, dated 15 March, 2018
(hereinafter “the Client”)

and

KPMG Baltics, UAB, with registered office at
Konstitucijos av. 29, LT-08105 Vilnius, entity's
code 111494971, represented by the Director
Rokas Kasperavičius, acting in accordance to the
articles of the company (hereinafter “the Auditor”)

concluded this contract and agreed upon the
following terms and conditions.

AB “Vilniaus šilumos tinklai”,
registruota adresu Jočionių g. 13, 02300 Vilnius,
įmonės kodas 124135580, atstovaujama Finansų
departamento direktorės Ramutės Ribinskienės,
veikiančios pagal 2018-03-15 generalinio
direktorius įsakymą Nr. V1-74 (toliau “Klientas”)

ir

„KPMG Baltics“, UAB, registruota adresu
Konstitucijos pr. 29, LT-08105 Vilnius, įmonės
kodas 111494971, atstovaujama direktoriaus Roko
Kasperavičiaus, veikiančio pagal įmonės įstatus
(toliau „Auditorius“)

sudarė šią sutartį ir susitarė dėl žemiau pateiktų
sąlygų.

1 Services

- 1.1 Audit of the Client’s annual financial statements
for the year 2018 and 2019 prepared in accordance
with International financial reporting standards
(hereinafter “IFRS”) and issuance of an auditor’s
report on these financial statements.

The Auditor will verify the annual management
report of the Client for 2018 and 2019 and will
issue an opinion on whether the financial
information presented in the annual management
report is free from material misstatement,
compared to financial statements of a relevant
period.

- 1.2 Audit of the Client’s and its subsidiaries’
consolidated financial statements for the year
ended 31 December 2019, prepared in accordance
with IFRS, and issuance of an auditor’s report on
these consolidated financial statements. The
Auditor will verify the consolidated annual
management report of the Client for 2019 and will
issue an opinion on whether the financial
information presented in the annual management
report is free from material misstatement,
compared to the consolidated financial
statements. The service will be performed provided
that the Client carries out the planned acquisition of
its subsidiary’s shares.

Paslaugos

Kliento 2018 ir 2019 metų finansinių ataskaitų,
parengtų pagal Tarptautinius finansinės
atskaitomybės standartus (toliau “TFAS”), auditas
ir auditoriaus išvados dėl šių finansinių ataskaitų
pateikimas.

Auditorius patikrins Kliento metinį pranešimą už
2018 m. ir 2019 m. ir pareikš nuomonę, ar
finansinėje informacijoje, pateiktoje metiniame
pranešime, nėra reikšmingų nukrypimų, lyginant
su atitinkamo laikotarpio finansinėmis
ataskaitomis.

Kliento ir dukterinių įmonių konsoliduotųjų
finansinių ataskaitų, parengtų pagal TFAS, auditas
už metus, pasibaigiančius 2019 m. gruodžio 31 d.,
ir auditoriaus išvados dėl šių konsoliduotų
finansinių ataskaitų pateikimas. Auditorius
patikrins Kliento konsoliduotą metinį pranešimą
už 2019 m. ir pareikš nuomonę, ar finansinėje
informacijoje, pateiktoje metiniame pranešime,
nėra reikšmingų nukrypimų, lyginant su
konsoliduotomis finansinėmis ataskaitomis.

Paslauga suteikiama tik tuo atveju, jei Klientas
įgyvendins planuojamą dukterinės įmonės akcijų
įsigijimą.

- | | | |
|----------|---|---|
| 1.3 | Audit of the Client's statements of regulated activity for 2018 and 2019, prepared in accordance with the legislation of the Republic of Lithuania, and issuance of an auditor's report on these statements. | Kliento 2018 ir 2019 metų reguliuojamos veiklos ataskaitų, parengtų laikantis Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimų, auditas ir auditoriaus išvados dėl šių ataskaitų pateikimas. |
| 1.4 | Translation of the IFRS financial statements for 2018 and 2019, including the annual management report, into the English language. In the event that the consolidated financial statements are prepared, a translation of these consolidated financial statements will be performed. | Kliento 2018 ir 2019 metų finansinių ataskaitų, parengtų pagal TFAS, įskaitant metinį pranešimą, vertimas į anglų kalbą. Tuo atveju, jei bus rengiamas konsoliduotosios finansinės ataskaitos, bus atliekamas konsoliduotų metinių finansinių ataskaitų vertimas. |
| 1.5 | Issuance of the Audit highlights memorandum on the financial statements to the management. | Audito ataskaitos dėl finansinių ataskaitų pateikimas vadovybei. |
| 2 | Duties | Įsipareigojimai |
| 2.1 | The Client is responsible for preparing accurate and complete accounting records, maintaining a reliable system of internal control and the preparation of its financial statements and its annual report in accordance with the Lithuanian legislation. | Klientas yra atsakingas už tikslių ir pilnų apskaitos įrašų vedimą, patikimos vidaus kontrolės sistemos taikymą ir Lietuvos įstatymais numatytų finansinių ataskaitų bei bendrovės metinio pranešimo parengimą. |
| 2.2 | The Auditor will perform the services referred to in Section 1 herein on the basis of information provided by the Client and will conduct the audit in accordance with International Standards on Auditing. | Auditorius informacijos, kurią pateiks Klientas, pagrindu suteiks 1 dalyje numatytas paslaugas ir atliks auditą pagal Tarptautinius audito standartus. |
| 2.3 | The Client shall make all relevant information available to the Auditor by the time agreed with the Auditor as well as ensure unrestricted access to accounting documents, estimates and other documentation and data necessary for a proper provision of the services referred to in Section 1, and ensure communication with the Client's employees who can provide practical assistance and sufficient explanations necessary to render the services stated in Section 1. The contents of and the detailed requirements for relevant information are to be decided by the Auditor. | Klientas įsipareigoja suderintu su Auditoriumi laiku pateikti Auditoriui visą reikiamą informaciją bei užtikrinti, kad Auditorius galės laisvai naudotis apskaitos dokumentais, apskaičiavimais bei kitais dokumentais ir duomenimis, reikalingais 1 dalyje nurodytoms paslaugoms tinkamai teikti, bei bendrauti su Kliento darbuotojais, galinčiais suteikti praktinę pagalbą ir pakankamus paaiškinimus teikiant 1 dalyje nurodytas paslaugas. Auditorius nustatys reikiamos informacijos turinį bei pateiks išsamius reikalavimus. |
| 2.4 | When requested by the Auditor, the management of the Client will confirm in writing that the information and oral representations provided to the Auditor during the course of the audit in relation to the matters that are fundamentally important for valuation of the financial statements, the annual management report and the statements on regulated activity, are complete and comprehensive. | Kliento vadovybė patvirtins raštu, kai Auditorius to paprašys, kad audito atlikimo metu Auditoriui pateikta informacija ir patvirtinimai žodžiu apie dalykus, turinčius esminės reikšmės vertinant finansines ataskaitas, metinį pranešimą bei reguliuojamos veiklos ataskaitas, yra pilni ir išsamūs. |

- 2.5 Both parties shall cooperate with each other during the course of the audit. Both parties shall maintain the confidentiality of any information disclosed to them during the course of the audit and undertake to maintain it after the expiry of this contract for indefinite period.
- 2.6 The Auditor has a responsibility to issue an auditor's report indicating whether, in the Auditor's opinion, the financial statements, in all material aspects, give a true and fair view of the Client's financial position and results and whether these financial statements comply with the relevant legislation. The Auditor shall also inform the Client in writing about significant deficiencies of the Client's accounting and internal control systems or other areas of activity, observed during the audit, which, in the Auditor's opinion, must be addressed by the Client. The deficiencies shall be indicated in the audit highlights memorandum.
- 2.7 The full responsibility for proper accounting and for the prevention and detection of fraud or any other irregularities rests with the management of the Client. The audit is not aimed at detecting fraud or other irregularities that might exist.
- 2.8 The Client agrees that the auditor's report on the financial statements, due to restrictions inherent in the audit process, is not a representation by the Auditor that the financial statements are free from all errors. Audit is based on the concept of testing that is performed on a sample basis with regard to the data presented in the financial statements. The concept includes decisions regarding tests, area, nature, time, scope and results.
- Abi šalys įsipareigoja bendradarbiauti tarpusavyje audito atlikimo metu. Abi šalys įsipareigoja užtikrinti bet kokios audito atlikimo metu joms pateiktos informacijos konfidencialumą ir įsipareigoja išlaikyti šį konfidencialumą neterminuotai šiai sutarčiai pasibaigus.
- Auditoriaus pareiga yra pateikti auditoriaus išvadą, ar, Auditoriaus nuomone, finansinės ataskaitos visais reikšmingais atžvilgiais tikrai ir teisingai atspindi Kliento finansinę būklę ir rezultatus, ir ar tos finansinės ataskaitos parengtos pagal joms taikytinų įstatymų ir norminių aktų reikalavimus. Taip pat Auditorius turi raštu pranešti Klientui apie audito metu pastebėtus reikšmingus Kliento apskaitos ir vidaus kontrolės sistemų ar kitų veiklos sričių trūkumus, į kuriuos, Auditoriaus nuomone, turi būti atkreiptas Kliento dėmesys. Šie trūkumai nurodomi audito ataskaitoje.
- Kliento vadovybė yra pilnai atsakinga už tinkamą apskaitos vedimą bei už apgaulės, sukčiavimo ar kitų pažeidimų prevenciją ir aptikimą. Audito tikslas nėra aptikti apgaulę, sukčiavimą ar kitus pažeidimus, kurių galėtų būti.
- Klientas sutinka, kad auditoriaus išvada dėl finansinių ataskaitų nereiškia auditoriaus patvirtinimo, kad finansinėse ataskaitose nėra jokių klaidų, dėl audito procesui būdingų apribojimų. Auditas remiasi atrankos būdu atliekamų finansinėse ataskaitose pateiktų duomenų testų koncepcija, apimančia sprendimus apie testus, sritį, pobūdį, laiką, apimtį ir rezultatus.

- 2.9 The Client agrees that the Auditor will not perform a detailed examination of any tax, social insurance contributions and customs duties, as well as calculations in tax returns. The Client accepts that the Client is fully responsible for the preparation and submission of any and all such returns and the maintenance of supporting records. An unqualified auditor's report on the financial statements prepared in accordance with International Financial Reporting Standards is not a representation that the tax authorities will not perform their investigations or that the tax authorities will agree with tax obligations calculated. The Auditor is not obliged under this contract to provide written tax advice to the Client, nor to review, for the purposes of providing tax advice to the Client, the tax implications of transactions unless they are associated with provision of the services stated in Section 1.
- Klientas sutinka, kad Auditorius išsamiai netikrins mokesčių, socialinio draudimo įmokų ir muitų bei jų apskaičiavimų mokestinėse ataskaitose. Klientas patvirtina, kad jis pats yra pilnai atsakingas už bet kokios tokios ir visų tokių mokestinių ataskaitų paruošimą ir pateikimą bei už jas pagrindžiančių įrašų vedimą. Besąlyginė auditoriaus išvada dėl finansinių ataskaitų, paruoštų pagal Tarptautinius finansinės atskaitomybės standartus, nereiškia patvirtinimo, kad mokesčių inspekcija neatliks patikrinimų ar kad mokesčių inspekcija sutiks su apskaičiuotais mokestiniais įsipareigojimais. Auditorius pagal šią sutartį nėra įpareigotas suteikti Klientui rašytines mokestines konsultacijas ar tokių konsultacijų suteikimo tikslais peržiūrėti mokestines sandorių pasekmes, jei jos nėra susijusios su 1 dalyje nurodytų paslaugų teikimu.
- 2.10 The Auditor may rely on any instructions or requests made or notices given or information supplied, whether orally or in writing, by any person whom the Auditor knows to be or reasonably believe to be authorized by the Client to communicate with the Auditor for such purposes.
- Auditorius gali naudotis bet kokiomis instrukcijomis, paklausimais ar pranešimais, tiek žodiniais, tiek rašytiniais, gautais iš bet kokių asmenų, kurie Auditoriaus žiniomis arba pagrįstu įsitikinimu, yra Kliento šioms tikslams tinkamai įgalioti bendrauti su Auditoriumi.
- 2.11 The Auditor may communicate with the Client or an authorized person by electronic mail. The Auditor and the Client agree, in consenting to this method of communication, to accept the inherent risks (including the security risks of interception of or unauthorized access to such communications, the risk of corruption of such communications and the risks of viruses or other harmful devices) and undertake to use only standard, legally acquired software equipped with antivirus programs used for virus scanning.
- Auditorius gali bendrauti su Klientu ar jo įgaliotu asmeniu elektroniniu paštu. Auditorius ir Klientas, sutikdamas su šiuo bendravimo būdu, atsako už savo sistemų ir interesų apsaugą elektroninio susirašinėjimo metu ir prisiima su tuo susijusią riziką (įskaitant slapto informacijos perėmimo ar neteisėtos prieigos prie informacijos saugumo riziką, tokio bendravimo iškraipymo riziką bei virusų ir kitų kenksmingų programų riziką) bei įsipareigoja naudotis tik standartine, teisėtai įsigyta programine įranga, aprūpinta antivirusinėmis programomis, taikomomis atlikti virusų skanavimą.
- 2.12 The Auditor undertakes to provide the services referred to in Section 1, in accordance with the principles of solicitude, efficiency and economy, in compliance with generally accepted standards of professional activity, service requirements, adhering to applicable laws, other legal acts of the Republic of Lithuania and legitimate requirements of the Client.
- Auditorius įsipareigoja teikti 1 dalyje nurodytas paslaugas laikantis visų rūpestingumo, efektyvumo ir ekonomiškumo principų, pagal bendrai priimtus profesinės veiklos standartus, paslaugoms keliamus reikalavimus, laikantis ir nepažeidžiant galiojančių Lietuvos Respublikos įstatymų, kitų teisės aktų, taip pat teisėtų Kliento reikalavimų.

2.13	The Auditor undertakes to perform a careful and expeditious examination of each complaint of the Client and make every effort to clarify the situation. For provision of the services, the Auditor undertakes to appoint the staff with relevant qualifications, experience and sufficient skills.	Auditorius įsipareigoja atidžiai ir operatyviai išnagrinėti kiekvieną Kliento skundą ir padaryti viską, kad paaiškintų susidariusią padėtį. Auditorius įsipareigoja paskirti paslaugoms teikti darbuotojus, turinčius reikiamą kvalifikaciją, patirtį ir pakankamai įgūdžių.
3	Deadlines	Terminai
3.1	For the purpose of this contract, the Auditor shall provide the Client with the list of information referred to in paragraph 2.3 not later than 15 November 2018 and 15 November 2019.	Šios sutarties vykdymo tikslais, Auditorius įsipareigoja 2.3 straipsnyje nurodytos informacijos sąrašą Klientui pateikti ne vėliau kaip iki 2018 m. lapkričio 15 d. ir 2019 m. lapkričio 15 d.
3.2	For the purposes of this contract, the Client shall prepare the final General Ledger for the relevant year and the requested information referred to in paragraph 2.3 of this agreement by 4 February 2019 and 3 February 2020. In case of a delay by the Auditor to submit the list of information referred to in Section 2.3, the Client may, accordingly, provide the requested information later.	Šios sutarties įvykdymo tikslais, Klientas įsipareigoja paruošti atitinkamų metų galutinę didžiąją knygą bei šios sutarties 2.3 straipsnyje numatytą reikiamą informaciją iki 2019 m. vasario 4 d. ir 2020 m. vasario 3 d. Auditoriui vėluojant pateikti 2.3 straipsnyje nurodytos informacijos sąrašą, Klientas atitinkamai gali vėliau pateikti auditui reikiamą informaciją.
3.3	The Client shall ensure that a draft of the financial statements for the years 2018 and 2019 is presented for audit by 15 February 2019 and 14 February 2020.	Klientas įsipareigoja užtikrinti, kad 2018 metų ir 2019 m. finansinių ataskaitų projektas bus pateiktas auditui atitinkamai iki 2019 m. vasario 15 d. ir 2020 m. vasario 14 d.
3.4	The Client shall ensure that the final financial statements and the annual management report for the year 2018 are presented for audit by 1 March 2019. The Client shall ensure that the final separate and consolidated (if prepared) financial statements and the separate and consolidated (if prepared) annual management report for the year 2019 are presented for audit by 29 February 2020.	Klientas įsipareigoja užtikrinti, kad galutinės 2018 m. finansinės ataskaitos ir metinis pranešimas bus pateikti auditui iki 2019 m. kovo 1 d. Klientas įsipareigoja užtikrinti, kad galutinės 2019 m. atskiros ir konsoliduotos, jei rengiamos, finansinės ataskaitos bei atskiras ir konsoliduotas, jei rengiamas, metinis pranešimas bus pateikti auditui iki 2020 m. vasario 29 d.
3.5	Auditor's reports on the financial statements and the annual management report for the year 2018 in the Lithuanian language are to be issued to the Client by 22 March 2019 and in the English language by 12 April 2019. Auditor's reports on the separate and consolidated (if prepared) financial statements and separate and consolidated (if prepared) annual report for the year 2019 are to be issued to the Client by 21 March 2020 and in the English language by 11 April 2020.	Auditorius pateiks Klientui auditoriaus išvadą dėl 2018 metų finansinių ataskaitų ir bendrovės metinio pranešimo lietuvių kalba iki 2019 m. kovo 22 d., o anglų kalba iki 2019 m. balandžio 12 d. Auditorius pateiks Klientui auditoriaus išvadą dėl 2019 metų atskirų ir konsoliduotų, jei rengiama, finansinių ataskaitų bei atskiro ir konsoliduoto, jei rengiama, metinio pranešimo iki 2020 m. kovo 21 d., o anglų kalba iki 2020 m. balandžio 11 d.

- 3.6 The Client shall ensure that the financial statements of the regulated activity of the relevant year are ready for audit by 15 March 2019 and 15 March 2020. Klientas įsipareigoja užtikrinti, kad atitinkamų metų finansinės ataskaitos dėl reguliuojamos veiklos bus parengtos auditui iki 2019 m. kovo 15 d. ir 2020 m. kovo 15 d.
- 3.7 The Auditor shall provide the Client with the audit highlights memorandum by 2 April 2019 and 1 April 2020. Auditorius pateiks Klientui audito ataskaitą iki 2019 m. balandžio 2 d. ir 2020 m. balandžio 1 d.
- 3.8 The Auditor undertakes to issue auditor's reports on the statements of the regulated activity for the financial years 2018 and 2019 by 30 April 2019 and 30 April 2020. Auditorius pateiks Klientui auditoriaus išvadas dėl 2018 m. ir 2019 m. reguliuojamos veiklos ataskaitų iki 2019 m. balandžio 30 d. ir 2020 m. balandžio 30 d.
- 3.9 A digital copy of the financial statements for 2018 and 2019, signed by a qualified electronic signature, shall be presented not later than within 5 working days of the date stated in paragraph 3.5 counting from the date of issuance of the auditor's report in the Lithuanian language. Kvalifikuotu el. parašu pasirašyta skaitmeninė 2018 m. ir 2019 finansinių ataskaitų rinkinio kopija turi būti pateikta ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo 3.5 straipsnyje nurodytos auditoriaus išvados lietuvių kalba pateikimo datos.
- 3.10 Due to failure to provide the services in accordance with the deadlines set out in the Technical Specification, the Auditor shall pay delay interest for each delayed day in an amount of 0.05% from the delayed service price, if requested by the Client. Už vėlavimą suteikti paslaugas per Techninėje specifikacijoje nustatytus terminus Auditorius, Klientui pareikalavus, moka 0,05 procentų nuo vėluojamų suteikti Paslaugų kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.
- 3.11 The Client and the Auditor shall promptly inform each other of all the problems that may arise and interfere with timely provision of the services under this contract. Klientas ir Auditorius privalo nedelsdami vienas kitą informuoti apie visas atsiradusias problemas, galinčias sutrukdyti nustatytu laiku įvykdyti sutartyje nustatytus įsipareigojimus.
- 4 Audit fee and payments Užmokestis už auditą ir mokėjimai**
- 4.1 The total fee for the Services is 101,640 EUR with VAT, which includes the following: Bendra Paslaugų kaina – 101 640,00 EUR su PVM. Bendrą Paslaugų kainą sudaro:
- Fee for the services – 84,000 EUR exclusive of VAT.
 - VAT – 17,640 EUR
 - Paslaugų kaina – 84 000,00 EUR be PVM,
 - PVM – 17 640,00 EUR.
- Pursuant to the methodology of Price Setting Rules, approved by the Director of the Public Procurement Service, the price is calculated applying the fixed rate method. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika, taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuoto įkainio.

4.2 The preliminary order of issuing invoices by the Auditor is as follows : • 10 000 euro exclusive of VAT after completion of the interim audit, but no later than 29 December 2018 and 29 December 2019; • 19 000 euro exclusive of VAT after all the services referred to in paragraph 1.1 are provided by the Auditor; • 5 000 euro exclusive of VAT after completion of the services referred to in paragraph 1.2; • 10 500 euro exclusive of VAT after all the services referred to in paragraph 1.3, 1.4, 1.5 are provided by the Auditor. The above stated interim amounts are preliminary. The Client shall pay for factually delivered services at hourly rates presented in the Proposal. The service fees shall not be changed throughout the duration of the contract. The Client shall pay for factually and qualitatively rendered services within 30 days of the invoice receipt through an electronic service system „E.sąskaita“. The Client shall not reimburse the Auditor for the charges incurred in relation to the invoice delivery by „E.sąskaita“. 4.3 All amounts and payments due according to this Contract shall be calculated and payable in Euros. 4.4 Payment shall be sent to the bank account named on the invoice. 4.5 Late payments are subject to interest in the amount of 0.05% per each delayed day.	Auditorius išrašys Klientui PVM sąskaitas faktūras už suteiktas paslaugas šia preliminarine tvarka: • 10 000 eurų be PVM po tarpinio audito atlikimo, bet ne vėliau kaip iki 2018 m. gruodžio 29 d. ir 2019 m. gruodžio 31 d.; • 19 000 eurų be PVM po to, kai Auditorius suteiks šios sutarties 1.1 dalyje numatytas paslaugas; • 5 000 eurų be PVM po to, kai Auditorius suteiks šios sutarties 1.2 dalyje numatytas paslaugas. • 10 500 eurų be PVM po to, kai Auditorius suteiks šios sutarties 1.3, 1.4 ir 1.5 dalyse numatytas paslaugas. Aukščiau nurodytos tarpinių mokėjimų sumos yra preliminarios. Klientas mokės Auditoriui už faktiškai suteiktas paslaugas Pasiūlyme nurodytais į kainiais. Paslaugų į kainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu nekeičiami. Klientas privalo apmokėti už faktiškai ir kokybiškai suteiktas paslaugas per 30 dienų nuo sąskaitų, naudojantis elektronine paslauga „E.sąskaita“, gavimo dienos. Klientas Auditoriui nekompensuoja sąskaitos teikimo mokesčio naudojantis elektronine paslauga „E.sąskaita“. Visos sumos ir mokėjimai, numatyti Sutartyje, yra apskaičiuojami ir mokami Eurais. Klientas turės pervesti apmokėjimą į sąskaitoje nurodytą banko sąskaitą. Laiku nesumokėjus bus skaičiuojami 0.05% delspinigiai už kiekvieną pradelstą dieną.
---	---

- 4.6 The Client agrees that the fee specified in paragraph 4.1 is conditional upon:
- (a) completion of all year end accounting and financial reporting procedures by the Company;
 - (b) the preparation of adequate draft financial statements (including all necessary disclosures) by the Company;
 - (c) completion of all supporting documentation as requested by the Auditor.
- The requirements set out in sub-paragraphs (a) through (c) are to be completed by the Client by the time of the Auditor's arrival for the final audit visit or as specified in the „prepared by client list“ which will be delivered to the Client in advance of the annual audit as stated in paragraph 3.1. This is designed to ensure that the audit can progress as efficiently as possible, limiting changes to the financial statements to adjustments identified during the course of the audit. Should any of the conditions set out in sub-paragraphs (a) through (c) not be met, or should there be any delays in the provision of information by the Client, or should other issues arise which require additional work to be performed by the Auditor or should delays arise from any other cause outside the Auditor's control, the Auditor shall discuss such matters with the Client and shall have the right to defer performance of the audit contract for as many days as the Client delays submitting the required information.
- 4.7 The fee specified in paragraph 4.1 is solely for the services detailed in Section 1, including any advice on accounting and tax matters to the extent they are related to the audit. Any services performed in addition to the audit such as written tax advice, tax reviews or other services outside the scope of the audit shall be carried out under a separate agreement with the Client.
- 4.8 Client's details for invoicing:
- Address: Jocioniu st. 13, 02300 Vilnius
VAT number: LT 241355811
- Klientas sutinka, kad mokestis, nurodytas 4.1 dalyje yra nustatomas su sąlyga, kad:
- (a) visos metų pabaigos apskaitos ir finansinių ataskaitų rengimo procedūros yra užbaigtos;
 - (b) įmonė yra pilnai parengusi finansinių ataskaitų projektą (įskaitant visus reikalingus atskleidimus);
 - (c) įmonė yra parengusi Auditoriaus nurodytą dokumentaciją, reikalingą auditui atlikti.
- Reikalavimai, nurodyti šio straipsnio (a)-(c) dalyse, turi būti Kliento įvykdyti prieš Auditoriui atvykstant atlikti metų pabaigos auditą arba kaip yra nurodyta auditui reikalingos medžiagos sąrašė, kuris bus pateikiamas Klientui prieš metinio audito pradžią, kaip nurodyta 3.1 dalyje. Tuo siekiama užtikrinti, kad audito procesas vyktų kaip galima efektyviau, ribojant pakeitimus finansinėse ataskaitose ir darant tik koregavimus, kurie yra nustatomi audito metu. Jei šio straipsnio (a)-(c) dalyse pateikti reikalavimai nebus vykdomi arba jei Klientas vėluos pateikti prašomą informaciją, arba jei kils kitų klausimų, kuriems išspręsti Auditoriui reikės atlikti papildomą darbą, arba jeigu būtų vėluojama dėl kokių nors kitų, nuo Auditoriaus nepriklausančių, priežasčių, Auditorius aptars tokius dalykus su Klientu ir turės teisę atidėti audito sutarties įvykdymą tiek dienų, kiek Klientas vėluoja pateikti prašomą informaciją.
- 4.1 straipsnyje numatytas užmokestis yra tik už šios sutarties 1 dalyje numatytas paslaugas, įskaitant apskaitos ir mokesčių konsultacijas, kiek jos susijusios su audito paslaugų teikimu. Bet kokios kitos nei auditas paslaugos, tokios kaip rašytinės mokesčių konsultacijos, mokesčių peržiūros, ar kitos paslaugos, ne audito apimtyje, gali būti vykdomos tik pagal atskirą sutartį su Klientu.
- Rekvizitai sąskaitų Klientui išrašymui:
- Adresas: Jočionių g. 13, 02300 Vilnius
PVM identifikacinis numeris: LT 241355811

5 Confidentiality

- 5.1 The Auditor may acquire sensitive information concerning the Client's business or affairs in the course of delivering the services referred to in Section 1 herein ("Confidential Information"). In relation to Confidential Information the Auditor shall comply with the confidentiality restrictions imposed by any authority in Lithuania with whose requirements the Auditor is bound to comply, as well as any obligations imposed on the Auditor by the Lithuanian law. This paragraph shall not apply where Confidential Information properly enters the public domain. This paragraph shall not prohibit our disclosure of Confidential Information where the Auditor wishes to disclose it to its professional indemnity insurers, in which event the Auditor may do so in confidence only.
- 5.2 If for the purpose of marketing, publicity or selling purposes, the Auditor intends to disclose information about the services rendered to the Client under this agreement, he may only disclose the Client's name and general information about the services rendered that shall not exceed the content of publicly available information as established by legal acts.
- 5.3 The Client acknowledges that for the purpose of completing procedures under this contract, the Auditor may from time to time transfer data, internally within KPMG, electronically. Such data may include client sensitive data and may include cross border transfer. The Client consents to the transfer of the data provided the transfer is within KPMG and paragraph 5.1 of the contract remains applicable.
- 5.4 KPMG Baltics, UAB may disclose Confidential Information as necessary to perform normal review processes, such as second partner review or a quality review program performed on behalf of KPMG International and/or KPMG Baltics UAB regional KPMG governing body.
- 5.5 The Auditor undertakes to protect the personal data provided by the Client using the technical and organizational measures which comply with the legal requirements, ensuring an appropriate security of the data. The Auditor shall account for any breach or improper execution of the commitment provided in this paragraph.

Konfidencialumas

Auditorius, teikdamas 1 dalyje numatytas paslaugas, gali susipažinti su konfidencialia informacija apie Klientą ir jo veiklą ("Konfidenciali informacija"). Susipažindamas su Konfidencialia informacija, Auditorius privalo laikytis visų jo veiklą reguliuojančių institucijų nustatytų konfidencialumo apribojimų, taip pat reikalavimų, įtvirtintų Lietuvos Respublikos teisės aktuose. Šio straipsnio nuostatos nebus taikomos Konfidencialiai informacijai, kuri privalo būti skelbiama viešai. Šio straipsnio nuostatos nedraudžia Konfidencialios informacijos atskleidimo profesinės atsakomybės draudimo tikslu, tačiau šiuo atveju Auditorius privalo laikytis konfidencialumo apribojimų.

Jei savo paslaugų reklamos, viešo paskelbimo ar pardavimo tikslais Auditorius ketina atskleisti informaciją apie Klientui pagal šią sutartį suteiktas paslaugas, jis gali atskleisti tik Kliento pavadinimą ir bendrą informaciją apie suteiktas paslaugas, kuri neviršija teisės aktų nustatyta tvarka viešai skelbiamos informacijos turinio.

Klientas sutinka, kad paslaugų pagal šią sutartį atlikimo tikslais Auditorius turi teisę elektroniniu būdu perkelti duomenis KPMG viduje. Tokie duomenys gali apimti informaciją apie Klientą bei jie gali būti perkelti į kitą šalį. Klientas sutinka dėl tokio duomenų perkėlimo, jei perkėlimas vyksta KPMG viduje ir taikomos 5.1 straipsnio nuostatos.

KPMG Baltics, UAB gali atskleisti Konfidencialią informaciją, kai tai bus reikalinga įprasto peržiūros proceso atlikimui, kaip pavyzdžiui, antrojo partnerio peržiūrai arba kokybės kontrolės programai, vykdomai KPMG International ir/arba regioninės KPMG institucijos, kuriai pavaldi KPMG Baltics, UAB, pavedimu.

Auditorius įsipareigoja saugoti Kliento pateiktus asmens duomenis panaudojant teisės aktų reikalavimus atitinkančias technines ir organizacines priemones, užtikrinančias atitinkamą šių duomenų saugumą, bei atsakyti už šioje dalyje numatyto įsipareigojimo pažeidimą ar netinkamą vykdymą.

6 Liability

- 6.1 The Client agrees that the liability of the Auditor for the loss suffered by the Client arising out of or in connection with these services, except for the Auditor's gross negligence or willful default, shall be limited to the amount of the Auditor's fee received under this contract.
- 6.2 In no event shall KPMG be liable for any loss, damage or additional expenses arising in any way from negligence or neglect, fraudulent acts or omissions, misrepresentations, or willful default on the part of the Client or his related entities.

7 Indemnification

- 7.1 The auditor's reports referred to in Section 1 herein will be provided on the Auditor's own letterheads and will remain the legal property of the Auditor at all times. The Client agrees that copies of the auditor's reports supplied to the Client will not be detached from or distributed separately from a complete sets of the financial statements, to which the auditor's reports refers. Should the Client wish to reproduce the auditor's report, and make use of it, in any other context (i.e. separately from a complete sets of the related financial statements) or for any other purpose, internal or external, then the Auditor's prior written consent must be obtained. Working papers prepared by the Auditor as part of the services remain the property of the Auditor at all times.
- 7.2 The Client acknowledges and agrees that any advice, recommendations, information or any product of the services provided to the Client by the Auditor in any form or medium in connection with the services subject to this contract is for the Client's confidential use and that it shall not be copied, referred to or disclosed, in whole or in part, without the Auditor's prior written consent, except as otherwise required by law. In that regard, the Client will indemnify, defend and hold the Auditor harmless from and against any and all liabilities asserted against the Auditor by any third party to the extent resulting from that party's use or possession of or reliance upon the Auditor's advice, recommendations, information and any product of the services.

Atsakomybė

Klientas sutinka, kad Auditoriaus atsakomybė už Kliento patirtus nuostolius, kylančius iš ar susijusius su šia sutartimi dėl Auditoriaus kaltės, išskyrus Auditoriaus didelį neatsargumą ar tyčinį sutarties sąlygų nevykdymą, bus apribota Auditoriaus pagal šią sutartį gauto užmokesčio suma.

KPMG nebus atsakinga už nuostolius, žalą ar papildomas išlaidas, susijusias su Kliento ar su juo susijusių asmenų neatsargumu ar aplaidumu, apgaulingais veiksmais ar neveikimu, klaidinimu ar tyčiniu sutarties sąlygų nevykdymu.

Žalos atlyginimas

Auditoriaus išvados, nurodytos šios sutarties 1 dalyje, bus pateiktos ant Auditoriaus firminių blankų ir neterminuotai išliks Auditoriaus nuosavybe. Klientas sutinka, kad auditoriaus išvadų kopijos, pateiktos Klientui, nebus atskiriamos ir platinamos atskirai nuo pilnų finansinių ataskaitų, dėl kurių pateiktos auditoriaus išvados. Klientui pageidaujant platinti ar panaudoti auditoriaus išvadą kitiems tikslams (t.y. atskirai nuo susijusių pilnų finansinių ataskaitų) ar bet kokių kitų vidiniu ar išoriniu tikslu, Klientas privalo gauti išankstinį raštišką Auditoriaus sutikimą. Auditoriaus darbo dokumentai, paruošti atliekant paslaugas, neterminuotai lieka Auditoriaus nuosavybe.

Klientas pripažįsta ir sutinka, kad bet kokios konsultacijos, rekomendacijos, informacija ar bet koks kitas paslaugų produktas, bet kokia forma vykdant šią sutartį Auditoriaus suteiktas Klientui, bus naudojamas konfidencialiai ir nebus dauginamas, nurodomas kaip informacijos šaltinis ar atskleistas, visas ar iš dalies, be išankstinio Auditoriaus raštiško sutikimo, išskyrus įstatymų nustatytus atvejus. Šiuo atveju Auditorius nebus atsakingas už žalą, kilusią tretiesiems asmenims naudojant, remiantis ar disponuojant Auditoriaus konsultacija, rekomendacijomis, informacija ar bet kokių kitų paslaugų produktu, ir Klientas įsipareigoja užtikrinti visų su tuo susijusių tiesioginių nuostolių atlyginimą.

- 7.3 The services shall be delivered on the basis that the Client shall not quote the Auditor's name or reproduce the Auditor's trademark, logo in any form or medium without the Auditor's prior written consent, except to the extent that such disclosure is necessary for publication of the Auditor's services provided under this agreement.

8 Third party

- 8.1 The audit contract shall not create or give rise to, nor shall it be intended to create or give rise to, any third party rights. No third party shall have any right to enforce or rely on any provision of the audit contract which does or may confer any right or benefit on any third party, directly or indirectly, expressly or impliedly. The application of any legislation giving to or conferring on third parties contractual or other rights in connection with the audit contract shall be excluded. No KPMG representative shall be deemed to be a third party for the purposes of this paragraph.
- 8.2 If the Client breaches any of its obligations under the audit contract and there is any claim made or threatened against the Auditor by a third party, the Client shall compensate the Auditor and reimburse the Auditor for and protect it against any loss, damage, expense or liability incurred by the Auditor which results from or arises from or is connected with any such breach and any such claim. If any payment is made by the Client under this paragraph the Client shall not seek recovery of that payment from the Auditor at any time.
- 8.3 If Auditor is required by court or any regulatory authority to provide information or to produce documents relating in any way to the services, in any proceedings in which we are not a party or participant, the Client shall pay costs incurred by the Auditor in responding to any such requirement, to the extent they are awarded by the court. .

9 Persons responsible for the work

- 9.1 On behalf of the Auditor:
Rokas Kasperavičius, Director
- 9.2 On behalf of the Client: _____

Paslaugos teikiamos preziumuojant, kad Klientas nedarys nuorodos į Auditoriaus pavadinimą ir neplatins Auditoriaus prekės ženklo, logo, jokia forma ir jokių būdu be išankstinio Auditoriaus raštiško sutikimo, išskyrus kiek toks atskleidimas būtinas skelbiant apie Auditoriaus paslaugas, suteiktas pagal šią sutartį.

Tretieji asmenys

Sutartis dėl audito nesukelia ir negali sukelti jokių pasekmių tretiesiems asmenims. Joks tretysis asmuo neturi teisės užtikrinti, kad būtų vykdomos sutarties dėl audito sąlygos, ar remtis sutarties dėl audito sąlygomis, kurios suteikia ar gali suteikti teisių ar naudos bet kuriems tretiesiems asmenims, tiesiogiai ar netiesiogiai, aiškiai ar numanomai. Jokie teisės aktai, suteikiantys sutartines ar kitokias teises tretiesiems asmenims pagal šią sutartį dėl audito, nebus taikomi. KPMG atstovai šio straipsnio prasme nebus laikomi trečiaisiais asmenimis.

Klientui pažeidus bet kokius įsipareigojimus pagal šią sutartį dėl audito ir tretiesiems asmenims iškėlus ar grasinant iškelti ieškinius Auditoriui, Klientas įsipareigoja atlyginti visas Auditoriaus išlaidas ir atleisti jį nuo bet kokių nuostolių, žalos, išlaidų ar atsakomybės, kylančių iš ar susijusių su tokiu pažeidimu ar tokiu ieškiniu. Klientui atlikus bet kokius mokėjimus pagal šį straipsnį, Klientas įsipareigoja niekada nereikalauti Auditoriaus tokių išlaidų kompensavimo.

Jeigu teismas ar bet kokia kita kompetentinga institucija reikalauja Auditoriaus pateikti informaciją arba dokumentus, bet kokių būdu susijusių su paslaugomis ir bet kuriame procese, kuriame Auditorius nėra jo šalimi ar dalyviu, Klientas įsipareigoja atlyginti teismo priteistas Auditoriaus išlaidas, patirtas atsakant į tokius reikalavimus.

Už darbą atsakingi asmenys

Auditoriaus vardu:

Rokas Kasperavičius, direktorius.

Kliento vardu:

10 Language

- 10.1 The annual separate and consolidated financial statements and the separate and consolidated annual report are to be prepared by the Client in the Lithuanian language. The Auditor will issue the related auditor's reports in Lithuanian and English.

The statements of regulated activity are to be prepared by the Client in the Lithuanian language. The Auditor will issue the related auditor's report in the Lithuanian language.

Kalba

Klientas parengs atskiras ir konsoliduotas finansines ataskaitas ir bendrovės atskirą ir konsoliduotą metinį pranešimą lietuvių kalba. Auditorius pateiks auditoriaus išvadą dėl jų lietuvių ir anglų kalbomis.

Klientas parengs reguliuojamos veiklos ataskaitas lietuvių kalba. Auditorius pateiks auditoriaus išvadą dėl jų lietuvių kalba.

11 Validity and termination of agreement

- 11.1 The validity of this contract is subject to the satisfactory completion of KPMG internal client acceptance procedures and shall be valid for no more than 2 years.

- 11.2 The parties can agree in writing to terminate this agreement by mutual consent. Termination of the contract must not produce a result which is contrary to the provisions of Article 98 of the Lithuanian Law on Procurement By Entities Contracting in the Areas of Water Management, Energy, Transport or Postal Services.

- 11.3 Neither of parties shall be in breach of its contractual obligations nor shall either of parties incur any liability to the other if the Auditor or the Client are unable to comply with the contract as a result of any cause beyond the Auditor's or the Client's reasonable control (force major as defined pursuant to the Lithuanian law). In the event of any such occurrence affecting one of the parties, that one shall be obliged as soon as reasonably practicable to notify the other, who shall have the option of suspending or terminating the operation of the contract on notice taking effect immediately on delivery.

Sutarties galiojimas ir nutraukimas

Ši sutartis įsigalioja tik pilnai užbaigus KPMG kliento patvirtinimo vidaus procedūras bei galioja ne ilgiau kaip 2 metus.

Abi šalys gali raštu susitarti nutraukti šią sutartį bendru Kliento ir Auditoriaus sutarimu. Sutarties nutraukimas negali prieštarauti Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų įstatymo 98 straipsnio nuostatoms.

Nei viena iš šalių nebus laikoma pažeidusia sutartinius įsipareigojimus ir neturės įsipareigojimų kitai šaliai, jeigu Auditorius arba Klientas negalės laikytis šios sutarties sąlygų dėl priežasčių, kurių nei Auditorius, nei Klientas negali kontroliuoti (force major aplinkybių atveju, kaip tai numatyta Lietuvos įstatymuose). Jeigu atsirastų tokios aplinkybės, kurios galėtų turėti įtakos kuriai nors šaliai, atitinkama šalis privalo per protingai trumpiausią įmanomą laiką informuoti apie tai kitą šalį, kuri turės teisę sustabdyti paslaugų teikimą arba nutraukti sutartį, pateikdama kitai šaliai pranešimą, kuris įsigalioja iš karto jį įteikus.

12 Miscellaneous

- 12.1 Should any doubt as to the wording of this contract arise, the Lithuanian language version shall be controlling in all cases.
- 12.2 This contract will be governed by and construed under and in accordance with the laws of Lithuania.

Kitos sąlygos

Jeigu kiltų neaiškumų dėl šios sutarties teksto lietuvių ir anglų kalbomis, visais atvejais bus vadovaujamasi lietuviškuoju sutarties variantu.

Šiai sutarčiai bus taikomi ir ji bus aiškinama pagal Lietuvos įstatymus.

- 12.3 Any dispute arising out of or in connection with this contract will be settled by the Vilnius Court of Commercial Arbitration by three arbitrators designated in accordance with the rules of said Arbitration. The place of arbitration will be Vilnius, Lithuania. The language of the arbitration proceedings will be Lithuanian.
- 12.4 The Client hereby represents to the Auditor that all corporate acts and other proceedings required to be taken by the Client, including all appropriate shareholders action to authorize the Client to sign and carry out this contract, have been duly and properly taken.
- 12.5 For the purposes of the services described in this contract, the Client does not contradict the Auditor to use all names, logos, trademarks of the Client for presentations or reports to the Client or for internal KPMG presentations and intranet sites.
- 12.6 This contract sets out the entire agreement and understanding between the Auditor and the Client in connection with the services to be rendered. Any modifications or variations hereof should be in writing and signed by duly authorized representatives of the Auditor and the Client. The contract while in force can be amended without going through a new procurement procedure based on the provisions of Article 97 of the Lithuanian Law on Procurement By Entities Contracting in the Areas of Water Management, Energy, Transport or Postal Services.
- 12.7 Annexes to the contract are an integral part of the contract. Provisions of the contract apply unanimously to its annexes as well. In the event of discrepancies between the contract and its annexes, the provisions of the annexes will have primacy. The following annexes are attached to the contract:
- (a) Annex 1. Technical Specification, 3 pages
(b) Annex 2. Winner's Proposal, 2 pages
(c) AAnnex 3. General Terms of Data Processing – KPMG as a data CONTROLLER, 2 pages.
- Bet kokie ginčai, kylantys iš ar susiję su šia sutartimi, bus sprendžiami Vilniaus komerciniame arbitražo teisme trijų arbitrų, paskirtų pagal šio arbitražo taisykles. Arbitražo vieta – Vilnius, Lietuva. Arbitražo procesas vyks lietuvių kalba.
- Klientas pareiškia Auditoriui, kad jis tinkamai atliko visus privalomus veiksmus, įskaitant tinkamus Kliento akcininkų įgaliojimus Klientui, būtinus pasirašyti ir vykdyti šią sutartį.
- Šioje sutartyje numatytų paslaugų atlikimo tikslais, Klientas neprieštaruoja, kad Klientui skirtose prezentacijose ar ataskaitose ar KPMG vidinėse prezentacijose ar vidiniuose tinkluose Auditorius naudotų Kliento pavadinimus, prekės ženklus, logo.
- Šioje sutartyje pateiktas pilnas Auditoriaus ir Kliento susitarimas dėl atliekamų paslaugų. Bet kokie šios sutarties pakeitimai turi būti sudaryti raštu bei pasirašyti šiuo tikslu tinkamai įgaliotų Auditoriaus ir Kliento atstovų. Sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros vadovaujantis Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų įstatymo 97 str. nuostatomis.
- Sutarties priedai yra neatskiriama sutarties dalis. Sutarties nuostatos taikomos vieningai ir jos priedams. Esant neatitikimų tarp sutarties ir jos priedų, sutarties priedai turės viršesnę galią. Prie sutarties pridedami priedai:
- (a) 1 priedas. Techninė specifikacija, 3 lapai.
(b) 2 priedas. Laimėtojo pasiūlymas, 2 lapai.
(c) 3 priedas. Bendrosios duomenų tvarkymo sąlygos – KPMG veikia kaip duomenų VALDYTOJAS, 2 lapai.

Vilnius, _____

Signed on behalf of:

The Auditor (Auditoriaus)

Rokas Kasperavičius

Direktorius

Stamp (V. A.)

Vilnius, _____

Pasirašyta:

The Client (Kliento)

Ramutė Ribinskienė

Chief Financial Officer

Stamp (V. A.)

AB „VILNIAUS ŠILUMOS TINKLAI”

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. PIRKIMO OBJEKTAS

Finansinių ir reguliacinių ataskaitų audito paslaugos. Pirkimo objektas į pirkimo objekto dalis neskaidomas.

2. PIRKIMO OBJEKTO APIMTYS IR CHARAKTERISTIKA

- 2.1. Audito paslaugų teikėjas atliks Bendrovės finansinių ataskaitų, parengtų pagal Tarptautinius finansinės atskaitomybės standartus (toliau – TFAS), priimtus taikyti Europos Sąjungoje, auditą už metus, pasibaigiančius 2018 m. ir 2019 m. gruodžio 31 d., ir pareikš audito nuomonę, ar Bendrovės finansinės ataskaitos visais reikšmingais atžvilgiais teisingai parodo Bendrovės finansinę būklę, veiklos rezultatus ir pinigų srautus pagal teisės aktus, reglamentuojančius buhalterinę apskaitą ir finansinių ataskaitų sudarymą.
- 2.2. Audito paslaugų teikėjas atliks konsoliduotųjų Bendrovės ir jos dukterinių įmonių finansinių ataskaitų, parengtų pagal TFAS, auditą už metus, pasibaigiančius 2019 m. gruodžio 31 d., ir pareikš audito nuomonę, ar konsoliduotosios finansinės ataskaitos visais reikšmingais atžvilgiais teisingai parodo Bendrovės ir jos dukterinių įmonių finansinę būklę, veiklos rezultatus ir pinigų srautus pagal teisės aktus, reglamentuojančius buhalterinę apskaitą ir finansinių ataskaitų sudarymą. Ši užduotis bus atliekama tik tuo atveju, jei Bendrovė įgyvendins planuojamą akcijų įsigijimą, aprašytą 4.2 punkte.
- 2.3. Audito paslaugų teikėjas patikrins Bendrovės metinį pranešimą už 2018 m. ir 2019 m. ir pareikš nuomonę, ar finansinėje informacijoje, pateiktoje metiniame pranešime, nėra reikšmingų nukrypimų, lyginant su atitinkamo laikotarpio finansinėmis ataskaitomis. Tuo atveju, jei bus rengiamas konsoliduotosios finansinės ataskaitos, bus tikrinamas konsoliduotame metiniame pranešime pateikiamos finansinės informacijos atitikimas šioms ataskaitoms.
- 2.4. Audito paslaugų teikėjas įvertins, ar Bendrovė turi tinkamas ir pakankamas vidaus kontrolės ir informacines sistemas, reikalingas finansinės informacijos apdorojimui ir finansinių ataskaitų parengimui, bei pateiks pasiūlymus (jei tokių bus) dėl vidaus kontrolės procedūrų ir kompiuterinių sistemų, susijusių su apskaitos valdymu ir vykdymu, tolimesnio vystymo ir tobulinimo.
- 2.5. Audito paslaugų teikėjas pateiks ataskaitas Bendrovės vadovybei, kuriose bus paminėti audito metu atskleisti reikšmingi pastebėjimai, jei tokių bus, ir pateiktos rekomendacijos bei išsamesnė informacija apie audito rezultatus bei aptariami nustatyti audito metu valdymui svarbūs dalykai.
- 2.6. Audito paslaugų teikėjas atliks pagal TFAS parengtų Bendrovės finansinių ataskaitų (įskaitant ir metinį pranešimą), už metus, pasibaigiančius 2018 m. ir 2019 m. gruodžio 31 d., vertimą į anglų kalbą. Tuo atveju, jei bus rengiamas konsoliduotosios finansinės ataskaitos, bus atliekamas konsoliduotų metinių finansinių ataskaitų vertimas.
- 2.7. Audito paslaugų teikėjas pateiks audito išvadą apie Bendrovės 2018 m. ir 2019 m. reguliuojamos veiklos ataskaitas¹ (konsoliduotą pelno (nuostolių) ataskaitą; konsoliduotą turto ir kapitalo ataskaitą; konsoliduotą ūkio subjekto veikloje naudojamo kapitalo faktinės investicijų grąžos ataskaitą) kaip visumą.
- 2.8. Audito paslaugų teikėjas telefonu, el. paštu ar kitomis komunikacijos priemonėmis konsultuos Bendrovės personalą einamaisiais finansinės ir mokesčių apskaitos klausimais, kurie nereikalauja daug laiko ir yra tiesiogiai susiję su vykdomu auditu.
- 2.9. Bendrovės prašymu, audito paslaugų teikėjo atstovai dalyvaus akcininkų susirinkimuose, stebėtojų tarybos ir valdybos posėdžiuose, kuriuose bus sprendžiami su auditu susiję klausimai.

¹ Šių ataskaitų formą nustato Komisijos 2009 m. liepos 8 d. nutarimu Nr. O3-96 „Dėl šilumos kainų nustatymo metodikos“ patvirtinta šilumos kainų nustatymo metodika bei kiti susiję nutarimai ir išaiškinimai.

3. SUTARTINIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMO VIETA

Finansinių ir reguliacinių ataskaitų audito bei su juo susijusios paslaugos gali būti teikiamos tiek Bendrovės patalpose, tiek ir nuotoliniu būdu audito paslaugų teikėjo buveinėje.

4. REIKALAVIMAI PIRKIMO OBJEKTUI

4.1. Teisinis reglamentavimas

- 4.1.1. Bendrovėje turi būti atliktas metinių finansinių ataskaitų auditas pagal Lietuvos Respublikos įmonių finansinės atskaitomybės įstatymo 24 straipsnį bei Lietuvos Respublikos energetikos įstatymo 16 straipsnio 8 dalį.
- 4.1.2. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos finansinių ataskaitų audito įstatymo 38 straipsnio 4 ir 5 dalimis, kartu su auditoriaus išvada turi būti pateikiama ir audito ataskaita.
- 4.1.3. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos finansinių ataskaitų audito įstatymo 2 straipsnio 32 dalies 9 punktu, Bendrovė atitinka viešojo intereso įmonės sąvoką.
- 4.1.4. Bendrovė finansines ataskaitas už metus, pasibaigusius 2018 m. ir 2019 m. gruodžio 31 d., rengs laikydamasi TFAS. TFAS pirmą kartą pradėti taikyti rengiant finansines ataskaitas už metus, pasibaigusius 2016 m. gruodžio 31 d.
- 4.1.5. Bendrovė šilumos tiekimo veiklą vykdo Valstybinės kainų ir energetikos kontrolės komisijos (toliau – Komisija) 2017 m. kovo 30 d. nutarimu Nr. O3-102 „Dėl energetikos veiklos licencijos akcinei bendrovei „Vilniaus šilumos tinklai“ išdavimo“ išduotos energetikos veiklos licencijos pagrindu. Atitinkamai, Bendrovė turi prievolę numatyta tvarka ir terminais teikti Komisijai nustatytos formos ir turinio ataskaitas apie reguliuojamos veiklos vykdymą. Taip pat Lietuvos Respublikos šilumos ūkio įstatymo 30 straipsnio 13 dalies 4 punktas įpareigoja Bendrovę atlikti licencijuojamos veiklos sąnaudų auditą.

4.2. Pirkimo objekto aprašymas (informacija apie audituojamą įmonę)

Bendrovė įsteigta pagal Lietuvos Respublikos 1997 m. balandžio 8 d. SP AB Lietuvos energijos reorganizavimo bei šilumos ūkio ir jo valdymo perdavimo savivaldybėms įstatymą Nr. VIII-182, SP AB Lietuvos energijos reorganizavimo projektą, patvirtintą 1997-06-10 Ūkio ministro ir 1997-06-27 SP AB Lietuvos energijos visuotinio akcininkų susirinkimo nutarimą. Bendrovė yra akcinio kapitalo įmonė. Pagal akcijų perdavimo-priėmimo sutartis 1997 m. rugsėjo mėnesį Ūkio ministerija neatlygintinai perdavė, o Vilniaus miesto savivaldybė priėmė akcijas. 2017 m. gruodžio 31 d. Bendrovės įstatinis kapitalas siekė 103 240 tūkst. eurų ir buvo padalintas į 35 600 093 paprastasias vardines akcijas, kurių nominali vertė yra 2,90 euro. 2018 m. birželio 4 d. akcininkų sprendimu, Bendrovės įstatinis kapitalas buvo sumažintas padengiant sukauptus nuostolius ir sumažinant akcijų nominalią vertę iki 2,59 euro. Pagrindinis Bendrovės akcininkas (99,4 proc.) yra Vilniaus miesto savivaldybė. Bendrovė filialų ir atstovybių neturi.

Nuo 2002-02-01 iki 2017-03-29 Bendrovės pagrindinė veikla buvo 2002 m. vasario 1 d. Nuomos sutarties tarp SP AB Vilniaus šilumos tinklų, Vilniaus miesto savivaldybės, UAB „Vilniaus energija“ ir Dalkia S.A.S. (toliau – nuomos sutartis) vykdymo priežiūra, turto nuoma, išnuomoto turto apskaita, nuomos mokesčių apskaičiavimas ir mokesčių (žemės nuomos, nekilnojamojo turto, PVM ir kt.) valstybės biudžetui sumokėjimas, amortizacinių atskaitymų ir investicijų naujam turtui, turto pagerinimui ir atstatymui kontrolė bei apskaita. Nuo 2017 m. kovo 30 d., pasibaigus nuomos sutarčiai, Bendrovė vykdo reguliuojamą šilumos gamybos ir tiekimo, taip pat elektros gamybos veiklą bei kitas susijusias reguliuojamas ir nereguliuojamas veiklas. 2017 m. gruodžio 31 d. Bendrovės darbuotojų skaičius buvo 696.

Šiuo metu Bendrovė nuosavybės teise valdomų šilumos gamybos šaltinių instaliuota galia siekia apie 1 700 MW, o šiluma tiekama daugiau nei 700 km ilgio termofikacinio vandens šilumos tinklais, kuriais šiluma aprūpinama apie 200 tūkst. vartotojų Vilniaus miesto savivaldybės teritorijoje. Bendrovės aptarnaujamoje teritorijoje šilumos gamybos veiklą vykdo ir keletas nepriklausomų šilumos gamintojų. Bendrovės vykdomos reguliuojamos veiklos kainos yra nustatytos Komisijos 2017 m. balandžio 6 d. nutarimu Nr. O3-107 „Dėl akcinės bendrovės „Vilniaus šilumos tinklai“ šilumos bazinės kainos dedamųjų nustatymo“ bei 2017 m. birželio 15 d. nutarimu Nr. O3E-252 „Dėl karšto vandens kainos dedamųjų AB „Vilniaus šilumos tinklai“ nustatymo“.

Numatoma, jog per 2018 m. ir 2019 m. Bendrovė vidutiniškai uždirbs apie 125 mln. eurų pajamų iš pagrindinės veiklos. Finansinių metų pabaigoje Bendrovės turtas preliminarai sudarys apie 150

mln. eurų, iš kurių apie 75 proc. sudarys ilgalaikis materialus ir nematerialus turtas. Pagal patvirtintą investicijų planą, 2018-2019 m. investicijos gali siekti 80 mln. eurų. Bendrovės veikla papildomai yra finansuojama dviem trumpalaikėmis ir ilgalaikėmis paskolomis.

Bendrovė 2018 m. vasario mėn. 7 d. paskelbė neįpareigojantį kreipimąsi į Vilniuje veikiančius šilumos gamybos rinkos dalyvius (nepriklausomus šilumos gamintojus) išreikšti susidomėjimą ir ketinimus parduoti valdomus šilumos gamybos šaltinius, naudojančius biokurą. Šiuo metu Bendrovė vertina gautus pasiūlymus. Iki 2018 m. gruodžio 31 d. priimti galutinį sprendimą dėl gamybos šaltinį valdančios įmonės 100 proc. akcijų paketo įsigijimą. Tuo atveju, jei būtų įsigyta įmonės akcijų kontrolė, turėtų būti rengiamos Bendrovės ir jos dukterinės įmonės konsoliduotos metinės finansinės ataskaitos.

5. BENDRI REIKALAVIMAI

Audito paslaugų teikėjo profesinė civilinė atsakomybė visu sutarties galiojimo laikotarpiu turi būti apdrausta LR finansinių ataskaitų audito įstatyme nustatyta tvarka.

6. ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMAS

6.1. Įsipareigojimų vykdymo terminai

6.1.1. Detalus audito darbų atlikimo grafikas bus nustatomas sutartyje, tačiau Audito paslaugų teikėjas įsipareigoja Paslaugų teikimą organizuoti taip, kad:

6.1.1.1. auditoriaus išvadą apie audituotas atitinkamų metų Bendrovės (ar konsoliduotas) metines finansines ataskaitas lietuvių k. galėtų pateikti ne vėliau kaip per 81 kalendorines dienas po finansinių ataskaitinių metų pabaigos;

6.1.1.2. audito ataskaitą galėtų pateikti ne vėliau kaip per 92 kalendorines dienas po finansinių ataskaitinių metų pabaigos;

6.1.1.3. auditoriaus išvadą apie atitinkamų metų audituotas Bendrovės (ar konsoliduotas) metines finansines ataskaitas anglų k. galėtų pateikti ne vėliau kaip per 102 kalendorines dienas po finansinių ataskaitinių metų pabaigos;

6.1.1.4. auditoriaus išvadą apie atitinkamų metų Bendrovės reguliuojamos veiklos ataskaitas galėtų pateikti ne vėliau kaip per 120 kalendorines dienas po finansinių ataskaitinių metų pabaigos;

6.1.2. Kvalifikuotu el. parašu pasirašyta skaitmeninė metinių finansinių ataskaitų rinkinio kopija turi būti pateikta ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo 6.1.1.1. p. nurodytos datos.

6.2. Pirkimo objekto perdavimo-priėmimo tvarka

6.2.1. Auditoriaus išvada kartu su audituotu finansinių ataskaitų rinkiniu turi būti pateikta 4 egz. lietuvių kalba ir 1 egz. anglų kalba.

6.2.2. Auditoriaus išvada (audito ar patikros) kartu su audituotu reguliuojamos veiklos ataskaitų rinkiniu turi būti pateikta 2 egz. lietuvių kalba.

6.2.3. Audito ataskaita lietuvių kalba turi būti pateikta 2 egz.

6.2.4. Rekomendacijų laiškas (1 egz. lietuvių kalba) kartu su auditoriaus išvada dėl Bendrovės reguliuojamos veiklos ataskaitų turi būti pateikiamas tik tuo atveju, jei Audito paslaugų teikėjas turi atitinkamų pastebėjimų dėl Bendrovės reguliavimo apskaitos sistemos tobulinimo.

6.3. Audito paslaugų teikėjo įsipareigojimai

6.3.1. Visa su paslaugų teikimu susijusi informacija (įskaitant iš Bendrovės gautą informaciją) yra laikoma konfidencialia, išskyrus Bendrovės finansinėse ataskaitose už metus, pasibaigusius 2018 m. ir 2019 m. gruodžio 31 d., pateiktą informaciją (tokia apimtimi ir detalumu, kokia ji yra pateikta), atitinkamų finansinių metų metinį pranešimą, reguliuojamosios veiklos ataskaitas bei auditoriaus išvadą. Už šios informacijos saugojimą ir neatskleidimą tretiesiems asmenims (nebent tam yra gautas išankstinis raštiškas Bendrovės sutikimas arba imperatyviai numatyta įstatymų) atsako Audito paslaugų teikėjas, prisiimdamas konfidencialumo įsipareigojimus.

6.3.2. Audito paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant informuoti Bendrovę apie nuo jo nepriklausančias aplinkybes, keliančias pavojų teikiamų paslaugų kokybei ir / arba terminų laikymuisi.

- 6.3.3. Audito paslaugų teikėjas įsipareigoja be papildomo užmokesčio konsultuoti Bendrovės personalą įvairiais einamaisiais finansinės apskaitos ir mokesčių klausimais, kurie yra susiję su vykdomu Bendrovės auditu. Užsakovui raštu, el. paštu ar kitais būdais pateikus klausimą, Audito paslaugų teikėjas įsipareigoja pateikti atsakymą per 3 darbo dienas arba, esant poreikiui, pateikti patikslinančius klausimus ir informuoti apie galutinio atsakymo pateikimo terminą.
- 6.4. Audito paslaugų teikėjas įsipareigoja atlikti auditą pagal Tarptautinius audito standartus, vadovaujantis Lietuvos auditorių rūmų audito komiteto 2017 m. kovo 23 d. nutarimu Nr. 1.4-31-6.1.1. patvirtintomis „Energetikos bei geriamojo vandens tiekimo, nuotekų tvarkymo ir paviršinių nuotekų tvarkymo įmonių reguliuojamos veiklos atskaitomybės ataskaitų audito metodinėmis gairėmis“, Lietuvos Respublikos įstatymais bei kitais galiojančiais teisės aktais. Jeigu audito paslaugų teikimo metu teisės aktai nustatys Bendrovei, audito įmonėms ar auditoriams papildomus įsipareigojimus, šios paslaugos įeis į perkamų audito paslaugų apimtį ir kainą².

6.5. Bendrovės įsipareigojimai

- 6.5.1. Bendrovė įsipareigoja bendradarbiauti su Audito paslaugų teikėju ir pateikti jam dokumentus ir informaciją ta apimtimi, kuri yra reikalinga tinkamam paslaugų suteikimui, taip pat teikti reikalingus paaiškinimus bei sudaryti sąlygas bendrauti su Bendrovės darbuotojais.
- 6.5.2. Už suteiktas paslaugas Bendrovė įsipareigoja atsiskaityti per 30 dienų nuo sąskaitos faktūros ar kito tipo priklausančio išrašyti dokumento gavimo dienos.

² Lietuvos Respublikos energetikos ministerija yra inicijavusi Lietuvos Respublikos energetikos, Lietuvos Respublikos šilumos ūkio bei Lietuvos Respublikos finansinių ataskaitų audito įstatymų pakeitimus, kuriais siekiama aiškiau reglamentuoti energetikos įmonių rengiamų reguliuojamosios veiklos ataskaitų audito, nustatyto šiuo metu galiojančiame Lietuvos Respublikos energetikos įstatyme, atlikimo ir kokybės reikalavimus. Įstatymų pakeitimų projektuose numatoma įtvirtinti nuostatą, jog auditorius atlieka reguliuojamosios veiklos ataskaitų patikrą ir reguliavimo apskaitos sistemos patikrą vadovaudamasis Komisijos patvirtinta technine užduotimi ir pateikia išvadą dėl šių ataskaitos atitikties Komisijos patvirtintiems reguliavimo apskaitos sistemos reikalavimams.

Techninių sąlygų rengimo metu nėra aišku, ar ir kada įsigalios šiuo metu svarstomi įstatymų pakeitimai. Atitinkamai, nėra visiškai aišku, kokiais teisės aktais vadovaujantis turės būti vertinamos (audituojamos ar peržiūrimos) Bendrovės 2019 m. reguliuojamos veiklos ataskaitos.



KPMG Baltics“, UAB

Uždaroji akcinė bendrovė „KPMG Baltics“, Konstitucijos pr. 29, LT-08105 Vilnius, Lietuva, Tel. (8~5) 21 02600, Faks. (8~5) 21 02659; el. p. reception@kpmg.com, registruota VĮ Registrų centras Vilniaus filialas, LR Juridinių asmenų registras, Į/k 111494971, PVM m. k. LT114949716

AB „Vilniaus šilumos tinklai“

PASIŪLYMAS

FINANSINIŲ IR REGULIACINIŲ ATASKAITŲ AUDITO PASLAUGŲ PIRKIMUI ATVIRO KONKURSO BŪDU

1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ

Tiekėjo pavadinimas / Tiekėjų grupės narių pavadinimai	„KPMG Baltics“, UAB
Tiekėjų grupės bendras atstovas arba vadovaujantis narys (pildoma, jei pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė)	
Pasiūlymo pasirašymui Tiekėjo / Tiekėjų grupės bendro atstovo arba vadovaujančio nario įgalioto asmens vardas, pavardė, pareigos	Rokas Kasperavičius Direktorius
Pasiūlymą pateikusių Tiekėjo / Tiekėjų grupės bendro atstovo arba vadovaujančio nario kontaktinio asmens telefono numeris / Mobilaus telefono numeris ir el. paštas	Edvinas Žukauskas +37064046005 ezukauskas@kpmg.com

2. INFORMACIJA APIE PASIŪLYMĄ PATEIKUSIO TIEKĖJO / JUNGTINĖS VEIKLOS ATSAKINGOJO PARTNERIO (KONTAKTINĮ) ASMENĮ

Vardas, Pavardė	Edvinas Žukauskas
Telefono numeris / Mobilaus telefono numeris	+37064046005
Elektroninio pašto adresas	ezukauskas@kpmg.com

3. SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS

Pažymime, kad pateikdami savo pasiūlymą, sutinkame su Pirkimo sąlygose nustatytais (kaip jos apibrėžtos Bendrosiose pirkimo sąlygose) tolesnėmis Pirkimo procedūromis ir būsimos Sutarties sąlygomis.

Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų, tame tarpe ir Techninės specifikacijos, reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų. Rengdami Pasiūlymą, atsižvelgėme į darbų saugos ir darbo sąlygų reikalavimus.

4. PASIŪLYMO KAINA (lentelė keičiama pagal poreikį)

Pasiūlymo kaina nurodoma eurai užpildant žemiau pateiktą lentelę:

Eil. Nr.	Pirkimo objektas	Maksimalus kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu ¹	Įkainis EUR be PVM	Pasiūlymo kaina EUR be PVM ²
1	2	3	4	5
1.	Bendrovės finansinių ataskaitų ir metinio pranešimo auditas ir su tuo susijusios paslaugos	2	29.000	58.000

¹ Nurodytas maksimalus Pirkimo objekto kiekis. Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio.

² Pasiūlymo kaina EUR be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį EUR be PVM iš maksimalaus kiekio.

2.	Konsoliduotų finansinių ataskaitų ir konsoliduoto metinio pranešimo auditas ir su tuo susijusios paslaugos*	1	5.000	5.000
3.	Bendrovės reguliuojamos veiklos ataskaitų auditas (reguliuojamos veiklos ataskaitų ir reguliavimo apskaitos sistemos patikra) ir su tuo susijusios paslaugos	2	9.000	18.000
4.	Bendrovės (konsoliduotų) finansinių ataskaitų ir metinio pranešimo vertimas į anglų kalbą	2	1.000	2.000
5.	Audito ataskaita	2	500	1.000
Pasiūlymo kaina EUR be PVM ³				84.000
PVM (21%)				17.640
Pasiūlymo kaina EUR su PVM				101.640

* Nurodomas papildomas įkainis, kuris turėtų būti taikomas tuo atveju, jei būtų atliekamas konsoliduotų Bendrovės ir jos dukterinių įmonių finansinių ataskaitų auditas. Pavyzdžiui, užbaigus akcijų įsigijimo sandorį 2019 m., iš viso už 2019 m. metinių finansinių ataskaitų ir metinio pranešimo auditą būtų sumokama įkainių, nurodytų 1 ir 2 eilutėse suma.

5. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS

Pasiūlymas galioja 90 (devyniasdešimt) dienų nuo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.

6. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

Siekiant užtikrinti, kad laimėjusių tiekėjų Pasiūlymuose esančios informacijos paskelbimas neprieštarautų teisės aktų reikalavimams, teisėtiems Tiekėjų interesams arba netrukdytų laisvai konkuruoti tarpusavyje, prašome nurodyti, ar yra konfidencialios informacijos ir kokia nurodyta informacija yra konfidenciali. Tuo atveju, jei lentelė ar atskiros jos eilutės nėra užpildomos, Pirkėjas laikys, kad ta Paraiškos informacija arba atitinkama jos dalis nėra laikoma konfidencialia. Konfidencialia negali būti laikoma informacija, kuri atitinka PĮ 32 straipsnio 2 dalyje nustatytus požymius ir sąlygas, o Pirkėjui kilus abejonių dėl Pasiūlyme nurodytos informacijos konfidencialumo, ji kreipiasi į Tiekėją su prašymu įrodyti nurodytos informacijos konfidencialumą. Per Pirkėjo nurodytą terminą (kuris negali būti trumpesnis kaip 5 darbo dienos) Tiekėjui nepateikus tokių įrodymų arba pateikus netinkamus įrodymus, laikoma, kad tokia Pasiūlyme nurodyta informacija yra nekonfidenciali.

Eil. Nr.	Dokumento pavadinimas ⁴	Kokiu pagrindu atitinkamas dokumentas yra konfidencialus?
1.	Auditorių pažymėjimai (2)	Konfidencialūs duomenys pagal Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą

Pasirašydamas šį pasiūlymą, tvirtintu, kad:

- 1) pasiūlymo dokumentuose pateikti duomenys yra tikri;
- 2) siūlomas pirkimo objektas visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus;
- 3) mes esame / nesame *(nereikalingą išbraukti)* laikomi asocijuotais (susijusiais) su perkančiuoju subjektu pagal Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų (Lietuvos Respublikos pelno mokesčio, Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio ir Lietuvos Respublikos gyventojų pajamų mokesčio įstatymų) nuostatas.

Rokas Kasperavičius

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė, parašas)⁵

³ Pasiūlymo kaina EUR be PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius, išskyrus PVM mokestį, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus, įskaitant sąskaitų pateikimo kaštus per „E.sąskaita“ sistemą. Tai nėra Pirkėjo įsipareigojimas laimėjusiam Dalyviui sumokėti nurodytą sumą sutarties galiojimo laikotarpiu. Laimėjusiam Dalyviui bus sumokama tik už faktišką kiekį.

⁴ Atskiri dokumentai ar šiuose dokumentuose pateikiama informacija gali būti nurodoma atskirose eilutėse, atsižvelgiant į informacijos konfidencialumą. Sąrašas nėra baigtinis.

⁵ Jei Pasiūlymą Pirkimui pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę.



Annex 3

General Terms of Data Processing – KPMG as a data CONTROLLER

These General Terms of Data Processing (“GTDP”) apply to the processing of Personal Data transferred between you and KPMG Baltics, UAB. The GTDP supplements the rights and obligations of the parties as established in the [date] Audit Contract No. [xx] (“Service Contract”).

Definitions

Definition of terms used in the GTDP:

Personal Data – any information relating to an identified or identifiable natural person transferred between KPMG and you.

DP Legislation - means the General Data Protection Regulation (EU 2016/679) (“GDPR”) and any legislation which amends, re-enacts or replaces it in Lithuania.

Data Subject – any natural person whose identity is identified or identifiable based on the transferred Personal Data.

All other terms in the GTDP are used according to the definitions provided in the Service Contract or DP Legislation.

Data processing

1. Unless otherwise provided in the Service Contract, KPMG acts as an independent data controller and not as a joint data controller or a data processor when providing the Services and thereby processing the Personal Data.
2. Hereby you confirm that you have all necessary legal grounds, provided all necessary notices to Data Subjects and addressed all other matters required by DP Legislation to disclose Personal Data to us in connection with the Services.
3. Hereby we confirm that we have all necessary legal grounds, provided all necessary notices to Data Subjects and addressed all other matters required by the DP Legislation to disclose Personal Data to you in connection with the Services.
4. KPMG will use the Personal Data in the manner and for the purposes set out in its Privacy Policy available at www.kpmg.lt, section “Privacy”. You should bring this Privacy Policy notice to the attention of your staff.
5. We will take appropriate technical and organisational measures to protect the Personal Data against unauthorised or unlawful processing and accidental loss or destruction of, or damage to the Personal Data

3 priedas

Bendrosios duomenų tvarkymo sąlygos – KPMG veikia kaip duomenų VALDYTOJAS

Šios Bendrosios duomenų tvarkymo sąlygos (toliau – **BDTS**) apibrėžia tarp KPMG Baltics, UAB ir Jūsų perduodamų Asmens duomenų tvarkymą. Šis dokumentas papildo [data] sutartyje dėl audito Nr. [xx] (toliau- **Paslaugų sutartis**) numatytas šalių teises ir pareigas.

Sąvokos

BDTS naudojamų sąvokų apibrėžimas:

Asmens duomenys – tarp KPMG ir Jūsų perduodama bet kokia informacija apie fizinį asmenį, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti.

DA teisės aktai – Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas (EU 2016/679) (toliau – **BDAR**) ir visi kiti jį papildantys ar pakeičiantys Lietuvos Respublikoje taikomi teisės aktai.

Duomenų subjektas - fizinis asmuo, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti pagal perduodamus Asmens duomenis.

Visos kitos BDTS naudojamos sąvokos yra naudojamos vadovaujantis Bendrosiose sąlygose bei DA teisės aktuose pateiktais apibrėžimais.

Duomenų tvarkymas

1. Nebent Paslaugų sutartyje būtų numatyta kitaip, KPMG teikdama Paslaugas veikia kaip savarankiškas duomenų valdytojas, o ne kaip bendrasis duomenų valdytojas ar duomenų tvarkytojas.
2. Jūs patvirtinate, kad teisėtai tvarkote mums perduodamus Asmens duomenis, apie galimą perdavimą esate informavę Duomenų subjektus ir įgyvendinate kitas DA teisės aktais Jums numatytas pareigas.
3. Mes patvirtiname, kad teisėtai tvarkome mūsų Jums perduodamus Asmens duomenis, apie galimą perdavimą esame informavę Duomenų subjektus ir įgyvendiname kitas DA teisės aktais mums numatytas pareigas.
4. KPMG tvarkys Asmens duomenis Privatumo politikoje nurodytais būdais ir siekdama Privatumo politikoje nurodytų tikslų (Privatumo politika pasiekama www.kpmg.lt skiltyje „Privatumas“). Rekomenduojame apie šią Privatumo politiką informuoti Jūsų darbuotojus.
5. Siekdami apsaugoti Asmens duomenis nuo neteisėto tvarkymo, praradimo, sunaikinimo ar vientisumo pažeidimo, mes imsimės visų būtinų techninių ir organizacinių asmens duomenų apsaugos priemonių



6. We shall have the right to engage Personal Data processors and other controllers to assist us in delivering the Services. We shall process the Personal Data as reasonably required (i) to provide the Services; (ii) for our reasonable legitimate business purposes, as provided by GDPR, including facilitation and support of our business and quality control; and (iii) to meet our legal and regulatory obligations. As reasonably necessary, we may share Personal Data with Other KPMG Persons or other parties who facilitate or support our business. We will only make such a disclosure where it is required in connection with such purposes and in compliance with applicable DP Legislation.
7. Upon reasonable request, each party shall provide the other party with the information relating to its processing of Personal Data, as it may be reasonably required for the other party to satisfy its obligations under DP Legislation. You are responsible for compliance with the obligations under the GDPR as regards the exercising of the rights of the Data Subject and controller's respective duties to provide the information referred to in Articles 13 and 14 of the GDPR. If our assistance regarding Data Subjects' rights will be necessary it will be provided based on your request. If we get direct request from the Data Subject, we will immediately inform you.
6. Teikdami Paslaugas mes turime teisę pasitelkti kitus Asmens duomenų tvarkytojus ir valdytojus. Mes tvarkysime Asmens duomenis tiek, kiek būtina: (i) teikiant Jums Paslaugas; (ii) siekiant užtikrinti mūsų teisėtų interesų apsaugą, kaip tai numato BDAR, įskaitant profesinių, kokybės vadybos bei rizikos valdymo reikalavimų atitiktį; (iii) siekiant užtikrinti mums taikomų teisės aktų bei priežiūros institucijų keliamų reikalavimų atitiktį. Jei tai yra būtina mūsų veikloje, mes galime perduoti Asmens duomenis KPMG asmenims bei kitomis trečiosiomis mūsų veiklos organizavimui būtinomis šalimis. Mes perduosime Asmens duomenis tik siekdami aukščiau nurodytų tikslų ir tik jei tai neprieštaraus mums taikomiems DA teisės aktams.
7. Kiek tai reikalinga DA teisės aktuose numatytiems reikalavimams įgyvendinti, kiekviena šalis, gavusi kitos šalies prašymą, jai pateiks informaciją apie vykdomą Asmens duomenų tvarkymą. Jūs esate atsakingi už BDAR nustatytų Duomenų subjektų teisių įgyvendinimą bei duomenų valdytojo pareigos pateikti Duomenų subjektams BDAR 13 ir 14 straipsniuose nurodytą informaciją vykdymą. Jeigu įgyvendinant Duomenų subjektų teises yra reikalinga mūsų pagalba, vadovaujantis Jūsų prašymu ji bus suteikiama. Jeigu gautume tiesioginį Duomenų subjekto prašymą apie jį nedelsdami informuosime Jus.

UAB "KPMG Baltics"

Rokas Kasperavičius
Director / Direktorius

Stamp (V. A.)

AB „Vilniaus šilumos tinklai“

Ramutė Ribinskienė
Chief Financial Officer/ Finansų departamento direktorė

Stamp (V. A.)

DETALŪS METADUOMENYS	
Dokumento sudarytojas (-ai)	Vilniaus šilumos tinklai, AB
Dokumento pavadinimas (antraštė)	Finansinių ir reguliacinių ataskaitų auditas
Dokumento registracijos data ir numeris	2018-10-05 12:19 Nr. SUT-1053
Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris	-
Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo	ADOC-V1.0
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Rokas Kasperavicius Direktorius
Parašo sukūrimo data ir laikas	2018-10-08 14:52
Parašo formatas	Einamojo galiojimo (XAdES-EPES)
Laiko žymoje nurodytas laikas	
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	EID-SK 2016
Sertifikato galiojimo laikas	2018-06-20 14:31 - 2023-06-19 23:59
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Simona Politikaitė Administratorius
Parašo sukūrimo data ir laikas	2018-10-05 12:21
Parašo formatas	Trumpalaikio galiojimo (XAdES-T)
Laiko žymoje nurodytas laikas	
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	EID-SK 2016
Sertifikato galiojimo laikas	2018-05-10 17:51 - 2023-05-09 23:59
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Ramutė Ribinskienė Finansų direktorius
Parašo sukūrimo data ir laikas	2018-10-05 11:17
Parašo formatas	Trumpalaikio galiojimo (XAdES-T)
Laiko žymoje nurodytas laikas	
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	RCSC IssuingCA
Sertifikato galiojimo laikas	2018-05-15 10:06 - 2020-05-14 10:06
Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti	-
Pagrindinio dokumento priedų skaičius	3
Pagrindinio dokumento pridedamų dokumentų skaičius	1
Pridedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Pridedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	1 priedas. Techninė specifikacija.docx
Pridedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Pridedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Pridedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	2 priedas. Pasiūlymas.pdf
Pridedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Pridedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Pridedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	3 priedas.docx
Pridedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas	Dokobit ADoc v1.0

Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)	
Elektroninio dokumento nuorašo atspausdinimo data ir ją atspausdinęs darbuotojas	2018-10-24 08:14 nuorašą suformavo Božena Rokienė
Paieškos nuoroda	-
Papildomi metaduomenys	-
